

منحنی زندگی

حلاج^۳

لویی ماسینیون
هربرت دبلیو میسُن
ترجمه
امید حلاج

سرشناسه	۱: ماسینیون، لویی ۱۸۸۲-۱۹۶۲ م.
عنوان و نام پدید آور	۲: منحنی زندگی حلاج / لویی ماسینیون [مترجم انگلیسی] هربرت دبلیو میسن؛ ترجمه: امید حلاج
مشخصات نشر	۳: تهران: به آوران، ۱۳۸۸.
مشخصات ظاهری	۴: ۹۲ ص. نقشه.
شابک	۵: ۹۷۸-۶۰۰-۵۵۱۶-۶۸-۵
وضعیت فهرست‌نویسی	۶: فیبا.
پادداشت	۷: کتاب حاضر از متن انگلیسی تحت عنوان <i>Cycloid Life Of individual Al Halla</i> به فارسی برگردانده شده است.
پادداشت	۸: کتاب شناسی: ص ۹۲-۹۳.
موضوع	۹: حلاج، حسن بن منصور. ۲۳۲-۲۰۹ هـ ق.
موضوع	۱۰: عرفان
موضوع	۱۱: عارفان. سرگذشتنامه.
شناسه افزوده	۱۲: هربرت دبلیو میسن ۱۹۳۶- م.
شناسه افزوده	۱۳: حلاج، امید، ۱۳۵۹-، مترجم.
رده بندی کنگره	۱۴: ۱۳۸۸ م ۲۲۴ ح ۸ BP۸۷۱/۴
رده بندی دیویی	۱۵: ۲۹۷/۸۹۲
شماره کتابشناسی ملی	۱۶: ۱۷۱۳۸۱۲



انتشارات به آوران

تهران، خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، کوچه حقیقت، شماره: ۵
تلفن: ۵۰۷۳۰۶۶۴۰۵۰۷۳۰ دورنگار: ۶۶۴۹۴۵۹۹

منحنی زندگی حلاج

متن فرانسه: لویی ماسینیون

به انگلیسی: هربرت دبلیو میسن

ترجمه: امید حلاج

حروفنگاری و امور گرافیکی: امید حلاج

نوبت چاپ: اول، ۱۳۸۸

شمارگان: ۱۱۰۰

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۵۱۶-۶۸-۵

حق چاپ محفوظ است.

بهای: ۱۷۰۰ تومان

۵	لویی ماسینیون
۹	پیش‌گفتار
۱۱	اشاره
۱۵	بخش اول
۱۵	❖ کودکی، جوانی، ازدواج و نخستین حج
۲۳	❖ سفرها و حج دوم و سوم
۳۱	❖ اقامت در بغداد
۴۳	❖ اتهام و شهادت
۵۳	بخش دوم
۵۳	❖ اطرافیان حلاج
۵۳	❖ بدخواهان
۵۶	❖ نیک خواهان
۶۳	بخش سوم
۶۳	❖ منحنی سرگذشت حلاج
۶۳	❖ پیش از شهادت
۶۵	❖ پس از شهادت
۶۸	❖ نظر فقها، مفسران و صوفیان
۷۷	❖ سرفرازی پس از مرگ
۸۵	بخش چهارم
۸۵	❖ نتیجه
۸۵	❖ در آستانه شفاعت
۹۰	❖ حلاج و مسیح
۹۳	کتاب نامه
۹۵	• نقشه خط سیرهای حلاج

زندگی صحنه یکتای
هنرمندی ماست؛
هر کسی نغمه ی خود خواند
و از صحنه رود؛
صحنه پیوسته به جاست...
خرم آن نغمه که مردم
بسپارند به یاد...

به:

محمد گرانبها
گوهر عزتی

لویی ماسینیون^۱

در ۲۵ ژانویه ۱۸۸۳ در سور مارن نوژان فرانسه در خانواده‌ی مردی تندیس‌گر به‌نام پییر روش متولد شد؛ و پس از طی مدارج عالی تحصیل، و اخذ درجه‌ی دکتری در دو مؤسسه‌ی «کلژدوفرانس» و «مؤسسه‌ی عالی-سوروبن» به تدریس و تحقیق پرداخت.

ماسینیون از سال ۱۹۱۹ تا ۱۹۵۴ به‌مدّت سی و پنج سال مدیریت پژوهشکده «جامعه‌شناسی اسلامی» در «کلژدوفرانس» بود و از سال ۱۹۳۲ به بعد درس مزبور را با پژوهش درباره‌ی «اسلام‌شناسی» بخش علوم دینی «مدرسه‌ی عالی سوروبن» همراه کرد، در سال ۱۹۵۴ گرچه به سن بازنشستگی رسید باز هم ریاست «مدرسه‌ی عالی ایرانی» دانشگاه پاریس را رها نکرد، و تعلیم‌های مختلفش مربوط به تمدن و فرهنگ ایران را تحت نظارت خود داشت.

این پژوهش‌گر گران‌قدر در سراسر زندگی یُر بار خودش با شور و شوق وافر می‌کوشید، و تلاش بسیار نمود، و در حدود ۶۱۳ اثر از خود به یادگار گذاشته است.

1. Lois Massignon. [1883-1962].

ماسینیون در ۳ نوامبر ۱۹۶۲ در سن ۷۹ سالگی درگذشت و خانواده‌اش بی‌این‌که خبر فوتش را به کسی بدهند، او را همان روز به خاک سپردند، فقط روز ۶ نوامبر مرگ او را به دوستانش اطلاع دادند، او خودش وصیت کرده بود که از مراسم تشییع رسمی جنازه‌اش بپرهیزند.

معروف‌ترین نوشته‌ها و پژوهش‌های آن استاد به‌قرار زیر است:

- مبانی فرهنگ «عرفان اسلامی»؛
 - تاریخ تصوف کشورهای اسلامی؛
 - تجزیه و تحلیل صرف و نحو عربی؛
 - شهر مردگان در قاهره؛
 - اصناف و طبقات مراکش؛
 - سلمان پاک؛
 - مباحله‌ی مدینه و تقدیس فاطمه (ع)؛
 - نیایش ابراهیم درباره «شهر [سدوم] قوم لوط»؛
 - هفت خفته‌ی افسوس (= اصحاب کهف).
- نوشته‌هایی که مربوط به حلاج است:
- الطواسین (پژوهش و ترجمه) پاریس، ۱۹۱۳؛^۱
 - شرح مصائب حلاج (پژوهش در زندگی و افکار حلاج ۲ جلد پاریس ۱۹۲۲ و ۴ جلد پاریس ۱۹۷۵)؛^۲
 - دیوان حلاج (پژوهش و ترجمه) پاریس ۱۹۳۱؛^۳

1. Lois Massignon, *Kitāb AL_Tawāsīn Al Hallāj Al Baydhāwī Al Baghdādī*. Mort à Bagdad en 3-9 de l'hégire= 922 de notre ére. , Edition ASMÂR. (Paris, 2008). pp. 240+32.

2. Louis Massignon, *La Passion d'al-Hossayn- ibn- Manssour al-Hallaj*. (vol. 4 extensive bibliography). , Eng. tr. H. Mason, Prinseton University Press, 1983; abriegement, Princeton, 1994.

3. Louis Massignon, *DĪWÂN, D'AL-HALLĀJ*. , Edition ASMÂR. (Paris, 2008). p. 207.

- اخبار حلاج (پژوهش مدارک تاریخی و نوشته‌ها با همکاری پال کراس) پاریس، ۱۹۳۶^۱؛
- منحنی زندگی حلاج، پاریس، ۱۹۳۶^۲؛
- اسنادی درباره حلاج، ۱۹۴۶؛
- زندگی پس از مرگ حلاج، ۱۹۴۶؛
- شرح راجع به اسم حلاج در دایرةالمعارف اسلام به ترکی، استامبول، ۱۹۴۷؛
- کتاب شناسی حلاج، بوداپست، ۱۹۴۸؛
- حلاج و حج، الجزایر، ۱۹۴۹؛
- تصوّف حلاج از نظر فلسفه ما بعد طبیعی، پاریس، ۱۹۵۰؛
- سراب بیزانسی در آینه بغداد هزار سال پیش، بروکسل، ۱۹۵۰.

1. Louis Massignon et Paul Kraus, *Akhbār Al-Hallāj*, Suivi de Le Martyre de Hallaj Et Qissat Al-Hallaj. , Edition ASMĀR. (Paris, 2008). pp. 174+170.

2. Louis Massignon, *Cycloid Life Of Individual* [Courbe de vie personnelle].

پیش‌گفتار

کتابی که پیش رو دارید ترجمه *Cycloid Life Of individual Al Hallaj* از هربرت دلبیو میسن، استاد «تاریخ و ادیان»، «دانشگاه بُستن» در ایالت ماساچوست آمریکا است؛ او که یکی از شاگردان حلاج شناس مشهور لویی ماسینیون می باشد این اثر را از متن فرانسه به انگلیسی ترجمه نموده است. این مقاله بیست و هفت صفحه‌یی، اولین بار در شماره چهارم مجله «دیو ویوان»^۱ پاریس در سال ۱۹۵۴ میلادی، با نام «قوس سرگذشت حسین بن منصور حلاج» به چاپ رسیده است.

این کتاب به بررسی اجمالی و تحلیل ابعاد شخصیت حلاج و اوضاع دینی، سیاسی و اجتماعی عصر او می پردازد، عواملی که باعث صف آرایی‌های قشرهای مختلف اجتماعی در کنار یا در مقابل او و بالاخره ماجرای محاکمه و قتل فجیع این «شهید عشق الهی»، همه قابل اعتنا و خواندنی است.

1. *Diew Vivant*.

این اثر تنها کار میسن درباره حلاج نیست، او آثار دیگر ماسینیون را نیز به انگلیسی ترجمه کرده است.

میسن پیش از اندازه مطالب کتابش را دشوار کرده، و به نظر می‌رسد سبک نوشتاری وی به پیچیده سخن گفتن در نثر کتابش سبب گردیده، که آن روان نگاری و سهولتی را که چنین اثری می‌توانست داشته باشد، ندارد. پُر واضح است این نوع نوشتارها کار مترجم را بیش از پیش سخت می‌کند، و او مجبور است برای ساده نگاری چنین کتابی و برگردان آن وقت و نیروی بیشتری صرف کند، و این انجام را به پایانی مطلوب برساند. این مختصر شرح حال خواندنی و آموزنده، بسی گمان درچه‌یی بر شناخت یکی از بزرگ‌ترین و استثنایی‌ترین مردان تاریخ عرفان ایران می‌گشاید.

لازم به ذکر است، که کلیه پانوشته‌های کتاب از مترجم می‌باشد.

مهرشید ۷۵۳۰/۴/۱۲ می‌ترایی

شنبه ۱۳۸۷/۴/۹ خورشیدی

تهران - امید حلاج